

ОТАББРЕВИАТУРНЫЕ ПРОИЗВОДНЫЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сокращенные лексические единицы современного английского языка, в частности сокращенные лексические единицы инициального типа, могут принимать участие практически во всех основных словообразовательных процессах, а именно: в процессах аффиксации, конверсии, словосложения, обратной деривации и аббревиации (в данном случае – вторичной). Например:

– *pro-EU* ← *pro-* + *EU* (слово *pro-EU* образовано в результате добавления приставки *pro-* к сокращению *EU* (*European Union*));

– *to radar* ← *radar* (глагол *to radar* является результатом процесса конверсии существительного *radar*);

– *Nato-friendly* ← *Nato* + *friendly*, *EU-wide* ← *EU* + *wide* (слова *Nato-friendly* и *EU-wide* образованы в результате сложения сокращений *Nato* и *EU* и прилагательных *friendly* и *wide*);

– *to lase* ← *laser* (глагол *to lase* является результатом процесса обратной деривации и образован от существительного *laser*);

– *vCJD* ← *variant CJD* (сокращение *vCJD* образовано в результате процесса вторичной аббревиации от исходного выражения *variant CJD* (*Creutzfeldt-Jacob disease*)).

Результат словообразовательного процесса с участием сокращения может обозначаться разными терминами: «аббревиатурное производное», «отаббревиатурное производное (слово)», «производное от аббревиатуры», «производное отаббревиатурного характера», «корневая аббревиатура» и т.д. Так, например, А. Т. Липатов предлагает использовать термин «аббревема», который, по его мнению, удобен тем, что он однословен и по своей структуре встает в один ряд с такими привычными названиями, как фонема, лексема, морфема, семантема, синтаксема, фразема и т.д. В настоящем исследовании мы остановились на терминах «отаббревиатурное производное» и «аббревема».

Участие сокращенных лексических единиц в словообразовательных процессах характерно для сокращений, употребляемых в текстах разных стилей. Однако лидирующее положение по количеству случаев образования отаббревиатурных производных занимают тексты научного стиля. Объясняется это, на наш взгляд, тем, что для текстов научного стиля в большей мере, чем для текстов других стилей, характерны случаи образования слов по аналогии. Например: *ARPAnet*, *BITnet*, *DECnet*, *IEUnet*, *NFSNET* и т.д., *CSO-style*, *FTP-style*, *Internet-style*, *MOO-style*, *VT100-style* и т.д.

При этом анализ отаббревиатурных производных свидетельствует о том, что наиболее активно сокращения участвуют в процессе словосложения: более 70 % аббревем являются его результатом. Например: *IBM-only*, *Internet-compatible*, *NASA-funded*, *UNIX-related* и т.д.

Словообразовательные ряды отаббревиатурных производных могут насчитывать от двух до десяти и более слов. Так, термин *radar* способствовал в английском языке появлению целой серии таких новообразований, как *AIRPASS* (*aircraft interception radar and pilots attack sight system*), *antiradar* (*missile*), *ARSR* (*air route surveillance radar*), *ASR* (*airport surveillance radar*), *ASRE* (*Admiralty Signal and Radar Establishment*), *CART* (*collision avoidance radar trainer*), *counterradar* (*maneuver*), *ESAR* (*electronically steerable array radar*), *EWB* (*early-warning radar*), *GCR* (*ground-controlled radar*), *GPR* (*ground-penetrating radar*), *LATCRS* (*London air traffic control radar station*), *MSR* (*missile-site radar*), *MRS* (*master radar station*), *RACON* или *racon* (*radar beacon*), *RAD* или *rad* (*radar*), *RADAG* (*radar guidance*), *radar-armed*, *radar-controlled*, *radar-directed*, *radar-equipped*, *radar-guided*, *radar-homing*, *radarman*, *radarproof*, *radar-scope*, *RADCM* или *RCM* (*radar countermeasures*), *radtel* (*radar telescope*), *RAM* (*radar absorbing material*), *RAS* (*Radar Automatic System*), *RATAN* (*radar and television aid to navigation*), *r.c.i.* (*radar coverage indicator*), *RDF* (*Radar Direction Finding*), *REA* (*Radar and Electronics Association*), *RO* (*radar operator (or observer)*), *R/R* (*radio/radar*), *SPANDAR* (*space and range radar*), *SPAR* (*superprecision-approach radar*), *TACMAR* (*tactical multifunction array radar*), *TASR* (*terminal area surveillance radar*), *TR* (*tracking radar*), *to radar* и многие другие.

Очевидно что, чем выше словообразовательная активность сокращения, тем оно самостоятельнее в системе языка (имеется в виду возможность использования сокращенной лексической единицы без полного наименования, являющегося ее прототипом). Более того, словообразовательная активность инициального сокращения свидетельствует о том, что оно уже воспринимается не как набор букв, за которыми стоят компоненты неоднословного наименования, а как единый комплекс, нерасчлененная лексическая единица.

А. О. Макоўскі

НАЦЫЯНАЛЬНА-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦЫФІКА ФРАЗЕАЛАГІЧНЫХ АДЗІНАК З ЗААНІМІЧНЫМ КАМΠΑНЕНТАМ У АНГЛІЙСКОЙ І БЕЛАРУСКАЙ МОВАХ

Нацыянальная спецыфіка мовы выяўляецца ў адлюстраванні асаблівасцей прыроды, побыту, звычаяў, гісторыі і культуры, галоўным чынам у страявых моўных адзінках, да якіх адносяцца таксама фразеалагізмы. Фразеалагізмы з семамі-заонімамі з'яўляюцца адной з самых шматлікіх груп фразеалагічнага фонду. Пад заонімамі разумеюць назоўнікі, якія ў першым значэнні абазначаюць пэўную жывёлу. Для заонімаў характэрны значны інфармацыйны патэнцыял. Яны могуць выконваць розныя функцыі ў мове, напрыклад, характарызаваць чалавека.

У працэсе даследавання было прааналізавана 300 англійскіх і 370 беларускіх фразеалагізмаў з кампанентам-заонімам і устаноўлена, што лексіка-семантычная група заонімаў англійскай мовы ўключае 49 адзінак, беларускай – 70, што ў працэнтных адносінах складае 16,3 % для англійскай мовы